

JOURNAL

OF THE

AMERICAN ORIENTAL SOCIETY.

SIXTH VOLUME.

NEW HAVEN:
FOR THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY,
PRINTED BY E. HAYES, PRINTER TO YALE COLLEGE.

MDCCLX.

SOLD BY THE SOCIETY'S AGENTS:
NEW YORK: JOHN WILEY, 56 WALKER ST.;
LONDON: TRÜBNER & CO.; PARIS: BENJ. DUPRAT;
LEIPZIG: F. A. BROCKHAUS.

COMMITTEE OF PUBLICATION
OF THE
AMERICAN ORIENTAL SOCIETY,
FOR THE YEARS 1858-60.

EDWARD E. SALISBURY,	New Haven.
WILLIAM D. WHITNEY,	“
JAMES HADLEY,	“
EZRA ABBOT,	Cambridge.
WILLIAM W. TURNER,	Washington.

Entered according to Act of Congress, in the year 1860, by the
AMERICAN ORIENTAL SOCIETY,
in the Clerk's Office of the District Court of Connecticut.

CONTENTS

OF

SIXTH VOLUME.

	Page.
ART. I.—ANALYSIS AND EXTRACTS OF كتاب ميزان الحكمة, BOOK OF THE BALANCE OF WISDOM, AN ARABIC WORK ON THE WATER-BALANCE, WRITTEN BY 'AL-KHÂZINÎ IN THE TWELFTH CENTURY. By the Chevalier N. KHANIKOFF, Russian Consul-General at Tabriz, Persia,	1
ART. II.—OBSERVATIONS ON THE PREPOSITIONS, CONJUNCTIONS, AND OTHER PARTICLES OF THE ISIZULU AND ITS COGNATE LANGUAGES. By Rev. LEWIS GROUT, Missionary of the A. B. C. F. M. in South Africa,	129
ART. III.—TRANSLATION OF THE SÛRYA-SIDDHĀNTA, A TEXT-BOOK OF HINDU ASTRONOMY; with Notes, and an Appendix. By Rev. EBENEZER BURGESS, formerly Missionary of the A. B. C. F. M. in India, assisted by the Committee of Publication,	141
ART. IV.—TWO SANSKRIT INSCRIPTIONS, ENGRAVEN ON STONE: the Original Texts, with Translations and Comments. By FITZ-EDWARD HALL, Esq., M. A.,	499
ART. V.—THREE SANSKRIT INSCRIPTIONS, RELATING TO GRANTS OF LAND: the Original Texts, Translations, and Notes. By FITZ-EDWARD HALL, Esq., M. A.,	538
ART. VI.—A GREEK INSCRIPTION FROM DAPHNE, NEAR ANTIOCH, IN SYRIA. By JAMES HADLEY, Professor of Greek in Yale College,	550
ART. VII.—ON THE ĀRYA-SIDDHĀNTA. By FITZ-EDWARD HALL, Esq., M. A. [with an Additional Note on Āryabhata and his Writings, by the Committee of Publication],	556

MISCELLANIES :

	Page.
I. <i>Inverted Construction of Modern Armenian.</i> By Rev. ELIAS RIGGS, D.D.,	565
II. <i>On Dr. S. W. Williams's Chinese Dictionary.</i> By Rev. WILLIAM A. MACY,	566
III. <i>On the Natural Limits of Ancient Oriental History.</i> By Prof. JAMES MOFFAT, D.D.,	571
IV. EXTRACTS FROM CORRESPONDENCE :	
1. <i>From a Letter of Rev. Justin Perkins, D. D., of Orúmiah,</i>	574
2. <i>From a Letter of Prof. C. J. Tornberg, of the University of Lund,</i>	574
3. <i>From a Letter of Rájá Rádhákánta Deva Bahádur, of Calcutta,</i>	575
4. <i>From a Letter of John Muir, Esq., D.C.L., of Edinburgh (to F. E. Hall, Esq.),</i>	576

AMERICAN ORIENTAL SOCIETY :

I. <i>Select Minutes of Meetings of the Society,</i>	577
II. <i>Additions to the Library and Cabinet, October, 1856—May, 1860,</i> ...	588
III. <i>List of Members, May, 1860,</i>	607

III. LIST OF MEMBERS.

MAY, 1860.

1. CORPORATE MEMBERS.

Names marked with † are those of Life Members.

EZRA ABBOT, Jr.,	Cambridge, Mass.
Prof. CHARLES A. AIKEN,	Hanover, N. H.
Rev. WILLIAM R. ALGER,	Boston.
Rev. DAVID O. ALLEN,	Lowell, Mass.
Pres. MARTIN B. ANDERSON,	Rochester, N. Y.
Rev. RUFUS ANDERSON,	Boston.
Rev. C. W. ANDREWS,	Shepherdstown, Va.
GEORGE B. BACON,	New Haven.
Prof. HENRY M. BAIRD,	New York.
Prof. ELISHA BALLANTINE,	Bloomington, Ind.
Prof. ELIJAH P. BARROWS,	Andover, Mass.
JOHN R. BARTLETT,	Providence, R. I.
Prof. CHARLES BECK,	Cambridge, Mass.
Rev. HIRAM BINGHAM,	New Haven.
Rev. GEORGE W. BLAGDEN,	Boston.
Prof. JAMES J. BLAISDELL,	Beloit, Wisc.
Prof. JAMES R. BOISE,	Ann Arbor, Mich.
CHARLES L. BRACE,	New York.
FISK P. BREWER,	New Haven.
Rev. CHARLES H. BRIGHAM,	Taunton, Mass.
Prof. SAMUEL G. BROWN,	Hanover, N. H.
Rev. SAMUEL R. BROWN,	Auburn, N. Y.
WILLIAM C. BRYANT,	New York.
Rev. EBENEZER BURGESS,	Boston.
Prof. HENRY C. CAMERON,	Princeton, N. J.
Prof. WILLIAM H. CAMPBELL,	New Brunswick, N. J.
Dr. ELBERT H. CHAMPLIN,	New York.
Pres. AARON L. CHAPIN,	Beloit, Wisc.
PLINY E. CHASE,	Philadelphia.
JOSIAH CLARK,	Easthampton, Mass.
Rev. JAMES F. CLARKE,	Jamaica Plain, Mass.
†JOSEPH G. COGSWELL,	New York.
Rev. HENRY M. COLTON,	Middletown, Conn.
ALEXANDER I. COTHEAL,	New York.
Prof. ALPHEUS CROSBY,	Salem, Mass.
Prof. HOWARD CROSBY,	New Brunswick, N. J.
Pres. E. A. DALRYMPLE,	Baltimore.
Prof. JAMES D. DANA,	New Haven.
Prof. GEORGE E. DAY,	Walnut Hill, O.
JOHN W. DEFORD,	New Haven.
CHARLES R. DEGEN,	New York.
Rev. JAMES T. DICKINSON,	Middlefield, Conn.
EPES S. DIXWELL,	Cambridge, Mass.

Prof. HENRY DRISLER,	New York.
SAMUEL F. DUNLAP,	New York.
Rev. BENJAMIN W. DWIGHT,	Clinton, N. Y.
Prof. THEODORE W. DWIGHT,	New York.
Prof. CHARLES ELLIOTT,	Oxford, O.
RALPH W. EMERSON,	Concord, Mass.
Rev. CHARLES C. EVERETT,	Bangor, Me.
EDWARD EVERETT,	Boston.
RICHARD S. FELLOWES,	New Haven.
Pres. CORNELIUS C. FELTON,	Cambridge, Mass.
Chanc. ISAAC FERRIS,	New York.
Rev. HENRY M. FIELD,	New York.
Prof. GEORGE P. FISHER,	New Haven.
CHARLES FOLSOM,	Cambridge, Mass.
GEORGE FOLSOM,	New York.
Comm'r ANDREW H. FOOTE, U.S.N.,	Brooklyn, N. Y.
†JOHN M. FORBES,	Boston.
DWIGHT FOSTER,	Worcester, Mass.
Prof. WILLIAM C. FOWLER,	Durham Centre, Conn.
Prof. CONVERS FRANCIS,	Cambridge, Mass.
Prof. JOSIAH W. GIBBS,	New Haven.
Prof. BASIL L. GILDERSLEEVE,	University of Virginia.
DANIEL C. GILMAN,	New Haven.
†Capt. JAMES GLYNN, U.S.N.,	New Haven.
Prof. WILLIAM W. GOODWIN,	Cambridge, Mass.
JOHN A. C. GRAY,	New York.
Rev. DAVID GREEN,	Windsor, Vt.
Prof. W. HENRY GREEN,	Princeton, N. J.
Prof. GEORGE W. GREENE,	New York.
Prof. ARNOLD GUYOT,	Princeton, N. J.
Prof. HENRY H. HADLEY,	New York.
Prof. JAMES HADLEY,	New Haven.
Prof. S. STEHMAN HALDEMAN,	Columbia, Pa.
Rev. EDWARD E. HALE,	Boston.
FITZ-EDWARD HALL,	India.
ALPHEUS HARDY,	Boston.
Prof. GESSNER HARRISON,	Albemarle Co., Va.
SAMUEL F. HAVEN,	Worcester, Mass.
Prof. FREDERICK D. HEDGE,	Cambridge, Mass.
Prof. ROSWELL D. HITCHCOCK,	New York.
WILLIAM B. HODGSON,	Savannah, Ga.
Rev. FREDERICK W. HOLLAND,	East Cambridge, Mass.
HENRY A. HOMES,	Albany, N. Y.
NATHANIEL L. HOOPER,	Boston.
FISHER HOWE,	Brooklyn, N. Y.
JOSEPH HOWLAND,	Fishkill, N. Y.
Prof. WILLIAM IRVIN,	New Brunswick, N. J.
Prof. MELANCHTHON W. JACOBUS,	Allegheny City, Pa.
CHARLES W. JENKS,	Boston.
†Prof. JOSEPH W. JENKS,	Boston.
†Rev. WILLIAM JENKS,	Boston.
Prof. CHARLES C. JEWETT,	Boston.

Prof. EBENEZER A. JOHNSON,	New York.
Rev. EDWARD C. JONES,	Philadelphia.
Prof. ASAHEL C. KENDRICK,	Rochester, N. Y.
WILLIAM L. KINGSLEY,	New Haven.
Rev. EDWARD N. KIRE,	Boston.
Prof. GEORGE M. LANE,	Cambridge, Mass.
J. PETER LESLEY,	Philadelphia.
Prof. TAYLER LEWIS,	Schenectady, N. Y.
Prof. ALEXANDER MACWHORTER,	Troy, N. Y.
RICHARD C. MCCORMICK,	New York.
Rev. J. H. MCILVAINE,	Rochester, N. Y.
Rev. JOHN A. MERRICK,	Paris, Ky.
†Rev. JAMES L. MERRICK,	So. Amherst, Mass.
Prof. JAMES C. MOFFAT,	Princeton, N. J.
GEORGE H. MOORE,	New York.
Rev. T. V. MOORE,	Richmond, Va.
Rev. MARK MURPHY,	New Brighton, N. Y.
CHARLES E. NORTON,	Cambridge, Mass.
Rev. SAMUEL OSGOOD,	New York.
Prof. JOHN J. OWEN,	New York.
Prof. JOSEPH PACKARD,	Theol. Sem'y, Fairfax Co., Va.
Dr. PETER PARKER,	Washington.
Rev. SOLOMON PECK,	Boston.
†GREGORY A. PERDICARIS,	Trenton, N. J.
Dr. CHARLES PICKERING,	Boston.
Rev. SWAN L. POMROY,	Boston.
HENRY W. POOLE,	Boston.
GEORGE W. PRATT,	New York.
WILLIAM C. PRIME,	New York.
Prof. JOHN PROUDFIT,	New Brunswick, N. J.
Prof. JOHN N. PUTNAM,	Hanover, N. H.
WILLIAM A. REYNOLDS,	Philadelphia.
†Prof. EDWARD ROBINSON,	New York.
GEORGE R. RUSSELL,	Jamaica Plain, Mass.
D. WALDO SALISBURY,	Boston.
Prof. EDWARD E. SALISBURY,	New Haven.
STEPHEN SALISBURY,	Worcester, Mass.
FRANK B. SANBORN,	Concord, Mass.
Prof. PHILIP SCHAFF,	Mercersburg, Pa.
Prof. M. SCHELE DE VERE,	University of Virginia.
DAVID C. SCUDDER,	Boston.
Prof. JULIUS H. SEELYE,	Amherst, Mass.
OSWALD SEIDENSTÜCKER,	Philadelphia.
CHARLES SHORT,	Philadelphia.
Prof. M. J. SMEAD,	Richmond, Va.
Rev. CORNELIUS B. SMITH,	New York.
Prof. HENRY B. SMITH,	New York.
J. HOSFORD SMITH,	New York.
Rev. THOMAS SMYTH,	Charleston, S. C.
REINHOLD SOLGER,	Roxbury, Mass.
Prof. EVANGELINUS A. SOPHOCLES,	Cambridge, Mass.
Prof. JESSE A. SPENCER,	New York.

CHARLES STODDARD,	Boston,
Rev. CHARLES A. STODDARD,	Boston.
Rev. COLLINS STONE,	Columbus, O.
†WILLIAM W. STONE,	New York.
Prof. CALVIN E. STOWE,	Andover, Mass.
JOHN TAPPAN,	Boston.
BAYARD TAYLOR,	New York.
Rev. JAMES B. TAYLOR,	Richmond, Va.
Dr. SAMUEL H. TAYLOR,	Andover, Mass.
Prof. THOMAS A. THACHER,	New Haven.
Rev. JOSEPH P. THOMPSON,	New York.
CHARLES TRACY,	New York.
Rev. SELAH B. TREAT,	Boston.
Prof. SAMUEL H. TURNER,	New York.
Prof. WILLIAM S. TYLER,	Amherst, Mass.
Rev. STEPHEN H. TYNG,	New York.
WILLIAM J. VAUGHN,	Tuscaloosa, Ala.
Rev. THOMAS E. VERMILYE,	New York.
Rev. FERDINAND DE W. WARD,	Geneseo, N. Y.
Rev. JOSEPH WARREN,	Quincy, Ill.
Rev. GEORGE T. WASHBURN,	South India.
RICHARD P. WATERS,	Salem, Mass.
Rev. JOHN WHEELER,	Burlington, Vt.
Prof. ANDREW T. WHITE,	Ann Arbor, Mich.
Dr. MOSES C. WHITE,	New Haven.
Prof. JOSIAH D. WHITNEY,	Northampton, Mass.
Prof. WILLIAM D. WHITNEY,	New Haven.
Dr. JOSEPH WILSON, U.S.N.,	Philadelphia.
Rev. JOHN L. WILSON,	New York.
Prof. SAMUEL J. WILSON,	Allegheny City, Pa.
Rev. GEORGE W. WOOD,	New York.
Pres. THEODORE D. WOOLSEY,	New Haven.
Dr. JOSEPH E. WORCESTER,	Cambridge, Mass.

Omitted from the List last published, Oct. 1856.

*Dr. HENRY W. WALES, Boston.

Deceased since October, 1856.

Prof. ETHAN A. ANDREWS,	New Britain, Conn.
GEORGE R. GLIDDON,	Mobile, Ala.
Rev. A. L. HOLLADAY,	Charlottesville, Va.
CHARLES KRAITSIR,	Boston.
Rev. WILLIAM A. MACY,	Shanghai.
Rev. THEODORE PARKER,	Boston.
Prof. WILLIAM W. TURNER,	Washington.
Hon. SIDNEY WILLARD,	Cambridge.

2. CORRESPONDING MEMBERS.

Rev. JOHN C. ADAMSON,	New York.
Rev. HENRY BALLANTINE,	Missionary at Ahmednuggur, India.
JAMES R. BALLANTYNE,	Benares, India.
Rev. CEPHAS BENNETT,	Missionary at Maulmain, Farther India.
Rev. WILLIAM A. BENTON,	Missionary at Blamdun, Syria.
OTTO BLAU,	Trebizond.
WILLIAM H. I. BLEEK,	Port Natal, S. Afr.
Rev. HENRY BLODGETT,	Missionary at Shanghai, China.
Bishop WILLIAM J. BOONE,	Missionary at Shanghai, China.
CHARLES W. BRADLEY,	Ningpo, China.
Rev. ELIJAH C. BRIDGMAN,	Missionary at Shanghai, China.
Prof. HERMANN BROCKHAUS,	Leipzig.
JOHN P. BROWN,	Constantinople.
Rev. NATHAN BROWN.	
HEINRICH BRUGSCH,	Berlin.
Rev. ALBERT BUSHNELL,	Missionary at Gaboon, W. Afr.
Rev. SIMEON H. CALHOUN,	Missionary at Abeih, Syria.
J. COR,	Constantinople.
Rev. E. B. CROSS,	Missionary at Tavoy, Farther India.
Rev. CHARLES H. A. DALL,	Missionary at Calcutta.
Prof. AUGUST DILLMANN,	Kiel.
Rev. JACOB L. DÖHNE,	Missionary at Table Mountain, S. Afr.
Rev. HARRISON G. O. DWIGHT,	Missionary at Constantinople.
Rev. JAMES H. DWIGHT,	Constantinople.
Rev. WILLIAM B. DWIGHT,	Constantinople.
Rev. CORNELIUS V. A. VAN DYCK, M.D.,	Missionary at Beirut, Syria.
Prof. ROMEO ELTON,	Exeter, England.
Prof. GUSTAV FLÜGEL,	Dresden.
Rev. J. EDWARDS FORD,	Missionary at Beirut, Syria.
Dr. S. FRÄNKEL,	Jerusalem.
Rev. JOGACHUNDER GANGOOLY,	Calcutta.
Rev. WILLIAM GOODELL,	Missionary at Constantinople.
Rev. LEWIS GROUT,	Missionary at Umsunduzi, S. Afr.
MAX GRÜNBAUM,	New York.
Rev. CYRUS HAMLIN,	Missionary at Constantinople.
Rev. C. C. HOFFMANN,	Missionary at Cape Palmas, W. Afr.
Prof. C. A. HOLMBOE,	Christiania, Norway.
Dr. SAMUEL R. HOUSE,	Missionary at Bangkok, Siam.
JAMES J. JARVES,	Florence, Italy.
Rev. HENRY H. JESSUP,	Missionary at Tripoli, Syria.
Rev. J. W. JOHNSON,	Missionary at Hongkong, China.
Rev. GEORGE JONES, U.S.N.	
Prof. MIRZA KASEM BEG,	St. Petersburg.
Chev. NICHOLAS KHANIKOFF,	St. Petersburg.
Rev. JONAS KING,	Missionary at Athens.
PETER I. VON KOEPPEN,	St. Petersburg.
L. LÉON DE ROSNY,	Paris.
P. E. LEVAILLANT DE FLORIVAL,	Paris.
Dr. D. J. MACGOWAN,	Missionary at Ningpo, China.

Dr. EDWARD M'GOWAN,	Jerusalem.
Rev. DWIGHT W. MARSH,	Missionary at Mosul.
Rev. WILLIAM A. P. MARTIN,	Missionary at Ningpo, China.
Rev. FRANCIS MASON,	Missionary at Toungoo, Farther India.
Dr. D. B. M'CARTEE,	Missionary at Ningpo, China.
THOMAS T. MEADOWS,	Ningpo, China.
Rev. BENJAMIN C. MEIGS,	Missionary to Ceylon.
Dr. A. D. MORDTMANN,	Constantinople.
Rev. HOMER B. MORGAN,	Missionary at Antioch, Syria.
JOHN MUIR,	Edinburgh.
Prof. MAX MÜLLER,	Oxford.
Bishop JOHN PAYNE,	Missionary at Cape Palmas, W. Afr.
Rev. JUSTIN PERKINS,	Missionary at Orûmiah, Persia.
JAMES W. REDHOUSE,	Constantinople.
ADOLPHE REGNIER,	Paris.
ERNEST RENAN,	Paris.
Rev. SAMUEL A. RHEA,	Missionary in Kurdistan.
Rev. ELIAS RIGGS,	Missionary at Constantinople.
Dr. G. ROSEN,	Jerusalem.
Prof. RUDOLPH ROTH,	Tübingen.
Rev. WILLIAM G. SCHAUFFLER,	Missionary at Constantinople.
Rev. HENRY M. SCUDDER,	Missionary in Southern India.
Rev. WILLIAM W. SCUDDER,	Missionary in Southern India.
Rev. WILLIAM H. STEELE,	Newark, N. J.
HENRY STEVENS,	London.
Rev. WILLIAM TRACY,	Missionary at Pasumalle, S. India.
Rev. WILLIAM M. THOMSON,	Missionary in Syria.
Rev. HENRY J. VAN LENNEP,	Missionary at Tocat, Turkey in Asia.
Rev. DANIEL VROOMAN,	Missionary at Canton.
Rev. WILLIAM WALKER,	Missionary at Baraka, W. Afr.
Rev. EDWARD WEBB,	Missionary at Dindigul, S. India.
Prof. ALBRECHT WEBER,	Berlin.
Prof. GUSTAV WEIL,	Heidelberg.
Dr. SAMUEL W. WILLIAMS,	Canton.
Rev. W. FREDERIC WILLIAMS,	Missionary at Mosul.
Rev. MIRON WINSLOW,	Missionary at Madras, India.
WILLIAM WINTHROP,	Malta.
Rev. AUSTIN H. WRIGHT, M.D.,	Missionary at Orûmiah, Persia.

Deceased since October, 1856.

Rev. WILLIAM AITCHISON,	Missionary at Shanghai, China.
Dr. HENRY A. DE FORREST,	Stockbridge, Mass.
Rev. HENRY R. HOISINGTON,	Centre Brook, Conn.
Rev. ELI SMITH,	Missionary at Beirut, Syria.
Rev. DAVID T. STODDARD,	Missionary at Orûmiah, Persia.

3. HONORARY MEMBERS.

RĀJA APŪRVA KRISHṆA BAHĀDUR,	Calcutta.
JAMES BIRD,	London.
Prof. OTTO BÖHTLINGE,	St. Petersburg.
Sir JOHN BOWRING,	Hongkong.
Prof. FRANZ BOFF,	Berlin.
RICHARD CLARKE,	London.
Prof. HEINRICH VON EWALD,	Göttingen.
M. CHAMPOLLION FIGEAC,	Paris.
Prof. GEORG WILHELM FREYTAG,	Bonn.
His Excellency FUAD EFFENDI,	Constantinople.
JULIUS FÜRST,	Leipzig.
Prof. JACOB GRIMM,	Berlin.
BRIAN HOUGHTON HODGSON,	Dursley, England.
Prof. STANISLAS JULIEN,	Paris.
Rev. JOHN DUNMORE LANG,	Sidney, N. S. Wales.
Prof. CHRISTIAN LASSEN,	Bonn.
Prof. RICHARD LEPSIUS,	Berlin.
DUC DE LUYNES,	Paris.
Prof. JULIUS MOHL,	Paris.
Prof. JULIUS HEINRICH PETERMANN,	Berlin.
Prof. AUGUST FRIEDRICH POTT,	Halle.
RĀJA RĀDHĀKĀNTA DEVA BAHĀDUR,	Calcutta.
Prof. REINAUD,	Paris.
Prof. EMILIUS RÖDIGER,	Halle.
Prof. FRIEDRICH RÜCKERT,	Coburg.
His Excellency SAFVET EFFENDI,	Constantinople.
Prof. GARCIN DE TASSY,	Paris.
Prof. C. J. TORNBURG,	Lund.
Sir J. GARDINER WILKINSON,	London.

Deceased since October, 1856.

Baron JOSEPH VON HAMMER-PURGSTALL,	Vienna.
Baron ALEXANDER VON HUMBOLDT,	Berlin.
Prof. KARL RITTER,	Berlin.
Prof. HORACE HAYMAN WILSON,	London.